

## Manifestaciones culturales en las crónicas de los soldados de la conquista de Nueva España

Guillermo Turner R.

La bibliografía que se presenta a continuación remite al estudio de diversas expresiones culturales, como conocimientos, representaciones, sentimientos, valores y prácticas vinculadas a los soldados que participaron en la conquista de la Nueva España, y que en alguna medida se manifiestan en crónicas escritas por ellos mismos.

Un aspecto crucial de la idea de cultura es que ésta, a diferencia de una idiosincrasia personal, involucra a una colectividad, amplia o diminuta. De esta manera, cuando desde la perspectiva cultural se estudia a un individuo, éste es visto no como un elemento aislado, como un personaje autónomo, sino como una manifestación de un sistema o universo mayor, no necesariamente cerrado y del que forma parte, el cual lo contextualiza y permite explicarlo.

El grupo de los soldados conquistadores mencionado se encuentra conformado principalmente por habitantes de la península ibérica, que llegaron al Nuevo Mundo con la intención de sacar provecho del rescate, poblamiento y conquista de las nuevas tierras y de sus riquezas. Es evidente que sus integrantes tenían

una educación, formación y costumbres muy disímiles y que habían realizado actividades muy diversas en momentos previos a la Conquista, lo cual conforma un grupo muy heterogéneo. No obstante, es innegable que varios elementos que comparten los soldados los aglutinan e identifican entre sí a lo largo del periodo de la Conquista y de momentos posteriores. Entre tales elementos están, además de la participación en dicha empresa, las experiencias vividas, el enemigo, los peligros y la convivencia cotidiana en común. Sin embargo, los elementos que surgen de rancios bagajes culturales —como son la lengua castellana, creencias, prácticas, conocimientos, valores y representaciones— desempeñaron, por su raigambre, un papel fundamental en la cohesión interna de este heterogéneo grupo ante las circunstancias compartidas del momento.

Los temas contemplados son: las características de la obra de Bernal Díaz como fuente fundamental para la historia cultural del siglo XVI; los sentimientos de los soldados españoles ante los enfrentamientos con los indios y la visión de los españoles de los sentimientos experimentados

por los indios; el conocimiento y los usos de los recursos médicos para el tratamiento y cura de las enfermedades y heridas entre los conquistadores y, finalmente, las creencias y prácticas supersticiosas de un soldado español y el vínculo de éste con otros soldados de la Conquista.

Las crónicas en las que se expresan las manifestaciones culturales en cuestión son las *Cartas de Relación* de Hernán Cortés, la *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España* de Bernal Díaz del Castillo, la *Relación breve de la conquista de la Nueva España* de Francisco de Aguilar y la *Relación de algunas cosas de las que acaecieron al Muy Ilustre Señor Don Hernando Cortés, Marqués del Valle*, de Andrés de Tapia.

### Crónicas

Aguilar, Francisco de, *Relación breve de la conquista de la Nueva España* (ed., estudio preliminar, notas y apéndice por Jorge Gurría Lacroix), México, UNAM, 1980.

Cortés, Hernán, "Cartas de relación" en *Cartas y documentos*, México, Porrúa, 1963.

- Díaz del Castillo, Bernal, *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España* (introd. y notas de Joaquín Ramírez Cabañas), México, Porrúa, 1977.
- , *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España* (ed. crítica por Carmelo Sáenz de Santa María), Madrid/México/Guatemala, IIH-UNAM/Instituto “Gonzalo Fernández de Oviedo” del Consejo Superior de Investigaciones Científicas/Universidad Rafael Landívar de la Nueva Guatemala de la Asunción, 1982.
- Tapia, Andrés de, “Relación de algunas cosas de las que acaecieron al Muy Ilustre Señor Don Hernando Cortés, Marqués del Valle”, en *Crónicas de la conquista* (introd., selec. y notas de Agustín Yáñez), México, UNAM, 1987.
- , “Relación hecha por el Sr. Andrés de Tapia, sobre la conquista de México”, en Joaquín García Icazbalceta, *Colección de documentos para la historia de México*, México, Antigua Librería, 1866.
- ### Bibliografía
- Aguirre Anaya Carlos, Jesús Anaya Rosique, Daniel Goldin y Antonio Saborit, *Cultura escrita, literatura e historia. Conversaciones con Roger Chartier*, México, FCE, 1999.
- Aguirre Beltrán, Gonzalo (coord.), *Historia general de la medicina en México, tomo II. Medicina novohispana. Siglo XVI*, México, UNAM/Academia Nacional de Medicina, 1990.
- Amasuno Sárraga, Marcelino V., *Medicina ante la ley. La licencia practicandi y el ejercicio de la medicina en la Castilla Bajo medieval*, Salamanca, Junta de Castilla y León-Consejería de Educación y Cultura, 2002.
- Arias de Benavides, Pedro, “Secretos de Chirurgia”, en Luis Fresquet Febrer, *La experiencia americana y la terapéutica de los Secretos de Chirurgia (1567) de Pedro Arias de Benavides*, Valencia, Instituto de Estudios Documentales e Históricos sobre la Ciencia- Universitat de Valencia/CSIC, 1993.
- Bennassar, Bartolomé, *La España del Siglo de Oro*, Barcelona, Crítica, 1990.
- Burke, Peter, *La cultura popular en la Europa moderna*, Madrid, Alianza, 1991 (1978, 1ª ed. en inglés).
- Cárdenas, Juan de, *Problemas y secretos maravillosos de las Indias* (estudio preliminar y notas de Xavier Lozoya), México, Academia Nacional de Medicina/UNAM (Nuestros clásicos, 3, La Historia de la Medicina en México), 1980 [1591].
- Cardona, Giorgio Raimondo, *Antropología de la escritura*, Barcelona, Gedisa, 1994.
- Caro Baroja, Julio, *Las formas complejas de la vida religiosa. Religión, sociedad y carácter en España de los siglos XVI y XVII*, Madrid, Akal, 1978.
- Castro Osuna, Carlos y Mario M. Cuevas Arámburo (estudio preliminar), *Esoterismo y entretenimiento en Culiacán*, México, El Colegio de Sinaloa, 1992.
- Cervantes de Salazar, Francisco, *Crónica de la Nueva España*, Madrid, BAE.
- , *Crónica de la Nueva España*, México, Porrúa, 1985.
- Chartier, Roger, *El mundo como representación. Historia cultural: entre práctica y representación*, Barcelona, Gedisa, 1992.
- , *Sociedad y escritura en la edad moderna*, México, Instituto Mora, 1995.
- , *Pluma de ganso, libro de letras, ojo viajero*, México, Universidad Iberoamericana, 1997.
- Ciruelo Pedro, *Tratado de las Supersticiones (Reprovacion de las supersticiones y hechizarias, Salamanca, 1539 y 1541 y Tratado en el qual se reprueban todas las supersticiones y hechizarias ... , Salamanca, 1628)*, Puebla, UAP, 1986.
- Darnton, Robert, *La gran matanza de gatos y otros episodios en la historia de la cultura francesa*, México, FCE, 1987 (1984, 1ª ed. en inglés).
- , “Los primeros pasos hacia una historia de la lectura” (traducción de Antonio Saborit), *Boletín Bibliográfico*, Biblioteca Manuel Orozco y Berra, DEH-INAH, 1990 (1986, 1ª ed. en inglés).
- Daxelmüller, Christoph, *Historia social de la magia*, Barcelona, Herder, 1997.
- Delumeau, Jean, *El miedo en Occidente*, Madrid, Taurus, 1989 (1978, 1ª ed. en francés).
- Dioscórides de Anazarbeo, Pedacio, *Acerca de la materia medicinal y de los venenos mortíferos* (ed. de Andrés Laguna, introd. y comentarios de Teófilo Hernando y Ortega), Madrid, Instituto de España, 1968.
- , *Plantas y remedios medicinales (De materia médica)*, libros I-III (introd., trad. y notas de Manuel García Valdés), Madrid, Gredos, 1988.

- Eimeric, Nicolau y Francisco Peña, *El manual de los inquisidores*, Barcelona, Muchnik, 1996.
- Esteve Barba, Francisco, *Historiografía indiana*, Madrid, Gredos, 1992.
- Farfán, Agustín, *Tratado breve de Medicina, y de todas las enfermedades, que a cada paso se ofrecen* (ed. facsimilar, México, Pedro Ocharte, 1592) Valladolid, Maxtor, 2003.
- Fernández de Oviedo, Gonzalo, *Historia general y natural de las Indias, islas y Tierra Firme del Mar Océano*, Madrid, BAE, 1959, t. IV.
- Fernández de Sotelo, Rafael Diego, "Malinche y sus teules", en *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España escrita por Bernal Díaz del Castillo. Estudios críticos*, Tuxtla Gutiérrez, Miguel Ángel Porrúa, 1992, t. III.
- Foucault, Michel, *¿Qué es un autor?*, Tlaxcala, Universidad Autónoma de Tlaxcala, 1985.
- Fresquet Febrer, Luis, *La experiencia americana y la terapéutica de los Secretos de Cirugía (1567) de Pedro Arias de Benavides*, Valencia, Instituto de Estudios Documentales e Históricos sobre la Ciencia-Universitat de Valencia/CSIC, 1993.
- García Icazbalceta, Joaquín, *Estudios*, México, Porrúa, 1998.
- Ginzburg, Carlo, *El queso y los gusanos. El cosmos, según un molinero del siglo XVI*, Barcelona, Muchnik, 1981 (1976, 1ª ed. en italiano).
- Gojman, Alicia, "Cristóbal Colón y la participación de los conversos en la conquista y colonización de América", mecanoscrito, 1984.
- Goody, Jack, *Cultura escrita en sociedades tradicionales*, Barcelona, Gedisa, 1994.
- \_\_\_\_\_, *La domesticación del pensamiento salvaje*, Madrid, Akal, 1985.
- Havelock, Eric A., *La musa aprende a escribir*, Barcelona, Paidós, 1996 (1986, 1ª ed. en inglés).
- Herrera y Tordesillas, Antonio, *Historia General de los hechos de los castellanos en las islas, y tierra firme de el mar Oceano*, Buenos Aires, Guaranía, 1947, t. IV.
- \_\_\_\_\_, *Historia General de los hechos de los castellanos en las islas, y tierra firme de el Mar Oceano*, Asunción de Paraguay, Guaranía, 1945, t. III.
- Iglesia, Ramón, *El hombre Colón y otros ensayos*, México, FCE, 1986.
- Iwasaki Cauti, Fernando, "Fray Martín de Porras santo, ensalmador y sacramuelas", en *Historias*, núm. 30, abril-septiembre de 1993.
- Kieckhefer, Richard, *La magia en la Edad media*, Barcelona, Crítica, 1992.
- Kumate, Jesús et al., *Estudios actuales sobre el Libellus de medicinalibus indorum herbis*, México, Secretaría de Salud, 1992.
- Laredo, Bernardino de, *Modus Faciendi cum Ordine Medicandi. A médicos y boticarios muy común y necesario...*, (ed., estudio introducido, transcripción y glosarios de Milagro Laín y Doris Ruiz Otín), s/ciudad, Fundación de Ciencias de la Salud (Biblioteca de Clásicos de la Medicina y de la Farmacia Española), 2001 [1527].
- Liebman, Seymour, *Los judíos en México y en América Central (Fe, llamas e Inquisición)*, México, Siglo XXI, 1971.
- López de Gómara, Francisco, *Historia General de las Indias, II. Conquista de Méjico*, Barcelona, Orbis, 1985.
- \_\_\_\_\_, *Historia de la Conquista de México* (pról. y cronología de Jorge Gurría Lacroix), Caracas, Biblioteca Ayacucho, 1979.
- López de Hinojosos, Alonso, *Suma y recopilación de cirugía con un arte para sangrar muy útil y provechosa*, México, Academia Nacional de Medicina (Nuestros clásicos, 1, Historia de la Medicina en México), 1977 [1578].
- López de Mariscal, Blanca, *La figura femenina en los narradores testigos de la Conquista*, México, El Colegio de México, 1997.
- Maestro Quoquim, Mofarandel de los Oráculos de Apolo (ed. y pról. de Margarita Peña), México, Ediciones del Equilibrista, 1991.
- Majno, Guido, *The Healing Hand. Man and Wound in the Ancient World*, Cambridge/Londres, Harvard University Press, 1991.
- Maravall, José Antonio, *El mundo social de "La Celestina"*, Madrid, Gredos, 1986.
- Martínez, José Luis, *Hernán Cortés*, México, FCE/UNAM, 1990.
- Matute Aguirre, Álvaro, "Crónica: historia o literatura", en *Historia Mexicana*, vol. XLVI, núm. 4, abril-junio de 1997, pp. 711-722.
- \_\_\_\_\_, "El elemento metahistórico. Propuesta para una lectura analítica de la historia", en *Ciencia y desarrollo*, vol. XX, núm. 116, mayo-junio de 1994, pp. 62-66.
- Mendiola, Alfonso, *Bernal Díaz del Castillo: verdad romanesca y verdad historiográfica*, México, Universidad Iberoamericana, 1991.
- Menéndez Pelayo, Marcelino, *Historia de los heterodoxos españoles*, t. I, en *Edición nacional de las obras completas de Menéndez Pelayo*, Madrid, Consejo Superior

- de Investigaciones Científicas, 1946.
- Menéndez Pidal, Ramón, *El idioma español en sus primeros tiempos*, Madrid, Espasa-Calpe, 1957.
- Muñiz-Huberman, Angelina, *Las raíces y las ramas. Fuentes y derivaciones de la Cábala hispano-hebrea*, México, FCE, 1993.
- Orozco y Berra, Manuel, *Los conquistadores de México*, México, Pedro Robredo, 1938.
- Osorio Romero, Ignacio, *Las bibliotecas novohispanas*, México, Dirección General de Bibliotecas-SEP, 1986.
- Peña, Margarita, "Esoterismo en la Colonia: tratados de quiromancia y oráculos", en José Anadón (ed.), *Ruptura de la conciencia hispanoamericana*, México, FCE, 1993.
- Perez, Joseph, *Isabel y Fernando. Los reyes católicos*, Madrid, Nerea, 1988.
- Pike, Ruth, *Aristócratas y comerciantes. La sociedad sevillana en el siglo XVI*, Barcelona, Ariel, 1978.
- Plinio, *Historia Natural de Cayo Plinio*, vol. I, en Francisco Hernández, *Obras Completas*, t. IV, México, UNAM, 1966-1976.
- Rodríguez de San Miguel, Juan N., *Pandectas hispano-mexicanas*, t. III, México, UNAM, 1980.
- Rojas, Fernando de, *La Celestina* (edición y notas de Julio Cejador Frauca, ed. de Burgos de 1499 y de Valencia de 1514), Madrid, La Lectura, 1913.
- Sáenz de Santa María, Carmelo, *Historia de una historia*, Madrid, CSIC, 1984.
- Scholem, Gershom, *Desarrollo histórico e ideas básicas de la Cábala*, Barcelona, Riopiedras, 1994.
- , *Las grandes tendencias de la mística judía*, México, FCE, 1996.
- Solís y Rivadeneyra, Antonio de, *Historia de la conquista de México, población y progresos de la América Septentrional conocida por el nombre de Nueva España*, México, Miguel Ángel Porrúa, 1988.
- Somolinos D'Artois, Germán, *Capítulos de historia médica mexicana, II. El fenómeno de fusión cultural y su trascendencia médica*, México, Sociedad Mexicana de Historia y Filosofía de la Medicina, 1978.
- , *Capítulos de historia médica mexicana, IV. Relación y estudio de los impresos médicos mexicanos redactados y editados desde 1521 a 1618*, México, Sociedad Mexicana de Historia y Filosofía de la Medicina, 1978.
- , *Historia de la Medicina*, México, Sociedad Mexicana de Historia y Filosofía de la Medicina, 1978.
- Thomas, Hugh, *Who's Who of the Conquistadors*, Londres, Cassell & Co., 2000.
- Torquemada, fray Juan de, *Monarquía indiana* (ed. Miguel León Portilla), México, Porrúa, 1969.
- , *Monarquía indiana*, México, Porrúa, 1986.
- Turner Rodríguez, Guillermo, "El Códice de la Cruz-Badiano y su extensa familia herbaria", en *Historias*, núm. 68, septiembre-diciembre de 2007, pp. 109-122.
- Valdez Aguilar, Rafael, *Hitos en la historia de la medicina*, Puebla, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, 2001.
- Weckmann, Luis, *La herencia medieval de México*, México, El Colegio de México/FCE, 1996.
- White, Hayden, *El contenido de la forma. Narrativa, discurso y representación histórica*, Barcelona, Paidós, 1992 (1987, 1ª ed. en inglés).
- , "Respuesta a las cuatro preguntas del profesor Chartier", en *Historia y grafía*, núm. 4, 1995, pp. 317-329.
- Zumthor, Paul, *La letra y la voz de la "literatura" medieval*, Madrid, Cátedra, 1989.